

УДК 378: 811.161.1

DOI: 10.26140/anip-2021-1001-0019

РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ОБУЧЕНИИ ВОСПРИЯТИЮ ТЕКСТА НА СЛУХ

© Автор(ы) 2021

AuthorID: 462174

SPIN: 7224-4927

ORCID: 0000-0003-4711-8615

ДЕВДАРИАНИ Наталья Валерьевна, кандидат философских наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

AuthorID: 680842

SPIN: 8728-9478

ORCID: 0000-0002-3872-1351

РУБЦОВА Елена Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

Курский государственный медицинский университет

(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: rubcova2@mail.ru)

Аннотация. Данная статья посвящена исследованию проблемы обучения восприятию иноязычного материала на слух и исследованию целей, задач и роли аутентичных видеозаписей в этом процессе. Отмечается актуальность изучения коммуникативной компетенции, частью которой является формирование навыков аудирования. Анализируемые отечественные и зарубежные подходы к определению коммуникативной компетенции, авторы определяют последнюю как способность решать актуальные задачи общения в учебном, бытовом и производственном контексте посредством иностранного языка. В данном исследовании доказывается, что процесс аудирования при помощи использования видеозаписей не только увеличивает шансы на понимание аутентичного текста, но и значительно повышает мотивацию обучающихся к самому процессу изучения иностранного языка. Рассматриваются критерии отбора видеоматериалов, которые являются дидактическим средством обучения. Наиболее важным из них выступает лингвистический материал, который, по мнению авторов статьи, должен отвечать коммуникативной направленности занятия, т.е. после просмотра видеозаписи, обучающиеся должны уметь использовать полученную лексику и грамматические конструкции в формировании собственного высказывания. При работе с видеозаписями на занятии по иностранному языку должны быть соблюдены три этапа: преддемонстрационный (pre-viewing), демонстрационный (while-viewing), постдемонстрационный (post-viewing), которые отвечают целям и задачам обучения иностранному языку. В статье представлен фрагмент методической разработки занятия по теме «Дом и квартира», разработанный в соответствии с указанными этапами предъявления видеоматериала, способствующий эффективному запоминанию и дальнейшему использованию иноязычной лексики и грамматики.

Ключевые слова: иностранный язык, аудирование, лексика, грамматика, преддемонстрационный (pre-viewing), демонстрационный (while-viewing), постдемонстрационный (post-viewing) этапы работы, коммуникативная компетенция, дидактические средства, видеоматериалы.

THE ROLE OF AUTHENTIC VIDEO MATERIALS IN TEACHING HEARING TEXT

© The Author(s) 2021

DEVDAIRANI Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

RUBTSOVA Elena Viktorovna, candidate of philological sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: rubcova2@mail.ru)

Abstract. This article deals with the problem of learning the perception of foreign-language material at the hearing and study of the goals, objectives and the role of authentic videos in the process. It is noted the relevance of studying communicative competence, part of which is the formation of listening skills. Analyzed domestic and foreign approaches to the definition of communicative competence, the authors define the latter as the ability to solve actual problems of communication in educational, residential and industrial context through a foreign language. In this study, it is proved that the process of listening comprehension by using video not only increases the chances of understanding authentic text, but also significantly increases the motivation of students to the process of learning a foreign language. Examines the criteria for selecting the videos that are didactic learning tool. The most important of them is the linguistic material which, in the opinion of the authors of the article must meet the communicative orientation of the classes, i.e., after viewing the video, students should be able to use acquired vocabulary and grammatical structures in the formation of their own statements. When working with video lessons on a foreign language must be met in three stages: pre-viewing, while-viewing, post-viewing which meet the goals and objectives of learning a foreign language. The article presents a fragment of a methodical development lesson on the topic of "House and apartment", developed in accordance with the stages of presentation of video material, facilitating efficient storage and further use of foreign language vocabulary and grammar.

Keywords: foreign language, listening, vocabulary, grammar, pre-viewing, while-viewing, post-viewing stages of work, communicative competence, didactic tools, video materials.

ВВЕДЕНИЕ.

Отмечая актуальность исследования коммуникативной компетенции, которая рассматривается в отечественной и зарубежной научной литературе, считаем необходимым рассмотреть проблему формирования навыков аудирования, являющиеся неотъемлемой частью структуры коммуникативной компетенции в целом [1-16].

Исследуя рассмотрение данной проблемы в работах отечественных методистов, подчеркнём, что, например,

В.В. Сафонова, И.Л. Бим, Е.Н. Соловова и другие определяют термин «коммуникативная компетенция» как способность и готовность к общению, восприятие информации и понимание партнерами друг друга, а также адекватное выражение мыслей и своих намерений [17-19].

В то же время, методист Э.Г. Азимов под коммуникативной компетенцией понимает способность решать актуальные задачи общения в учебном, бытовом и производственном контексте посредством иностранного

языка. По его мнению, можно считать, что обучающийся овладел навыками коммуникативной компетенции тогда, когда процесс общения с носителем языка и понимания изучаемого языка прошел успешно и соответствовал всем особенностям культуры изучаемого языка [20, с. 98].

Овладеть коммуникативной компетенцией, не находясь в аутентичной среде изучаемого языка, – задача не из легких. Это и определяет одну из основных целей современного преподавателя, которая заключается в создании условий, позволяющих смоделировать ситуацию реального общения. Именно видеозаписи помогают нам максимально приблизиться к реализации данной цели [21, с. 5].

Под видеозаписями понимается различного рода телепродукция (новостные программы, интервью, развлекательные передачи, реклама, художественные/документальные фильмы, мультфильмы и т.д.), которая может быть перенесена на любой носитель и использована в дальнейшем как дидактический материал [22, с. 7-9].

Считаем, что видеоматериалы не только помогают воспринимать аутентичную речь на слух, но и дают возможность видеть мимику, выражение лица, жесты, обстановку, в которой находится сам носитель языка. Используя видеозаписи, мы воспринимаем информацию при помощи зрительного и слухового каналов, то есть происходит так называемый «слухозрительный синтез», который является основой целой методики (аудиовизуальной) в преподавании иностранного языка. Опытным путем было установлено, что уровень понимания информации, воспринятой на слух, без визуальных опор, гораздо ниже. Процесс аудирования при помощи использования видеозаписей не только увеличивает шансы на понимание аутентичного текста, но и значительно повышает мотивацию обучающихся к самому процессу [23, с. 109].

МЕТОДОЛОГИЯ.

По мнению некоторых авторов-методистов в области преподавания иностранных языков, использование видеоматериалов в качестве средства обучения аудированию имеет ряд особенностей:

1. Обучающиеся получают гораздо больший объем информации при просмотре видеозаписей, чем при аудировании. Это обусловлено слухозрительным синтезом, то есть восприятием информации одновременно зрительным и слуховым способом. Визуальные опоры способствуют более эффективному запоминанию языковых структур, стимуляции навыков общения и аудирования [24, с. 195].

2. Аудиовизуальный ряд видеозаписей облегчает процесс восприятия и понимания звучащей речи, что, как следствие, мотивирует обучающихся к последующим просмотрам, а также к выполнению заданий [23, с. 109].

3. Во время просмотра видеоматериалов в работу включаются психические познавательные процессы (восприятие, память, внимание мышление), благодаря которым обучающиеся лучше воспринимают и запоминают информацию, анализируют ее и дают свою собственную оценку увиденному [24, с. 196].

4. Нельзя оставить без внимания эмоциональную составляющую видеозаписей, ведь именно она помогает сконцентрироваться на процессе просмотра, а также сформировать свое собственное отношение к увиденному [25, с. 75].

5. Более того, видеоматериалы несут воспитательный характер. Они помогают формировать у обучающихся познавательный интерес к окружающему миру, к культуре и народу других стран [26, с. 110].

Исходя из указанных принципов, рассмотрим роль и значение аутентичных видеоматериалов в обучении восприятию текста на слух в процессе изучения иностранных языков.

РЕЗУЛЬТАТЫ.

Чтобы использование видеоматериалов на занятии иностранного языка было более эффективным, следует рассмотреть некоторые критерии их отбора в качестве дидактического материала.

Прежде всего, видеозапись должна содержать в себе определенный лексический и грамматический материал, который соответствует учебной программе и изучаемой теме. Кроме того, данный лингвистический материал должен отвечать коммуникативной направленности занятия, то есть после просмотра видеозаписи обучающиеся должны уметь использовать полученную лексику и грамматические конструкции в речи.

Тематика видео должна быть интересна обучающимся, а также соответствовать их возрасту, интересам, уровню знания языка.

Видеозапись должна обладать определенной динамикой, а также четкой структурой, то есть иметь вступление, основную часть, заключение. Кроме того, при отборе видеоматериалов следует обратить внимание на их продолжительность и качество оформления, как графического, так и звукового, для более эффективного восприятия информации [24, с. 194].

При работе с видеозаписями на занятии по иностранному языку должны быть соблюдены три этапа, как и при аудировании: преддемонстрационный (pre-viewing), демонстрационный (while-viewing), постдемонстрационный (post-viewing), которые отвечают тем же целям и задачам [27, с. 152].

Во время преддемонстрационного этапа преподаватель должен подобрать задания и материалы таким образом, чтобы подготовить обучающихся к просмотру видеозаписей, а также помочь им снять языковые трудности понимания текста. Подготовительные задания могут включать в себя новую лексику или грамматические конструкции, которые будут дублироваться в видео. Чтобы облегчить процесс понимания звучащей речи, следует дать возможность обучающимся раскрыть смысл видеозаписи путем использования догадки. Таким образом, обучающимся можно предложить порассуждать на определенную тему, посмотреть на картины и описать их. Важно помнить, что подобного рода задания должны носить коммуникативный характер и помочь обучающимся облегчить восприятие увиденной информации.

Например, при изучении темы первого курса «Дом и квартира» предлагаются такие задания преддемонстрационного этапа: *Задание № 1. Look at the screen and describe the pictures. Who could live in this house? / Посмотрите на картинки и опишите их. Как вы думаете, кто может жить в этом доме? (рисунок 1).*

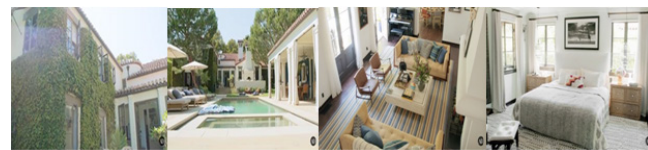


Рисунок 1 – Дом и квартира

Что касается упражнений демонстрационного этапа, то они должны быть предназначены для привлечения внимания обучающихся к процессу просмотра и восприятию информации на слух, а также ко всем аспектам видеоматериалов (лингвистический, структурный, функциональный, страноведческий). Преподавателю следует подобрать такие упражнения, благодаря которым можно будет дать объективную оценку уровню понимания речи на слух. В качестве примеров таких заданий можно отметить следующие: прослушивание и заполнение пропусков в тексте, ответы на вопросы, распределение реплик говорящих, выбор правильных ответов и др.

Например, *Задание № 2. While watching the video try to answer the questions: / Во время просмотра видео, попытайтесь ответить на следующие вопросы:*

1. How many rooms are there in this house? / Сколько

комнат в этом доме?

2. When was the house built? / Когда был построен этот дом?

3. What kind of music does she like to listen to? / Какую музыку любит слушать хозяйка этого дома?

4. Who can play the piano in the family? / Кто из членов семьи умеет играть на пианино?

5. Where did she come from? / Откуда приехала хозяйка этого дома?

6. Where do her children love to spend their time? / Где любят проводить время ее дети?

7. What does Alessandra like to collect? / Что собирает Алессандра (хозяйка дома)?

8. Who is Marilyn Monroe's big fan? / Кто является поклонником Мэрилин Монро?

9. Which room is full of Legos? / В чьей комнате много кубиков конструктора Лего?

Задания постдемонстрационного этапа направлены на закрепление полученной информации, которая должна найти свое применение в ситуации реального общения. Так, можно попросить обучаемых высказать свое мнение после просмотра видеозаписи, прокомментировать определенные ситуации в дискуссионной форме. Кроме того, усвоенный материал может найти свое применение в письме.

Например: *Задание № 3.* Watch the video again and write the correct word(s) to complete the gaps in the text (you will watch the episode twice).

This room is one of my favorite rooms to _____. I love music, _____ there're a lot of guitars here. This is a very special _____ to me, because it was painted _____ the _____. They are from Brazil. They _____ like street art graffiti artists and so they just _____ it especially for me. Here is my little _____ where I can make caipirinha. I can _____ stay here all day _____ to classic rock.

Задание № 4. Now you are to write the subtitles to this episode while watching it. You will hear the text sentence by sentence. After each sentence pauses will be made.

Задание № 5. Did you like the video? What were you impressed by? Can you describe your flat/house? What do you like most of all in your flat/house?

Также можно предложить обучающимся написать рецензию на просмотренный видеоролик или небольшое эссе по теме. Например, Let's imagine the flat/house of your dream. What would it look like? / Представь квартиру/дом твоей мечты. Опиши, как он будет выглядеть.

ВЫВОДЫ.

В результате рассмотренных нами положений и видов работы с видеоматериалами на занятиях по иностранному языку, считаем возможным признать использование указанных дидактических средств весьма эффективным и отвечающим целям и задачам обучения. Во время просмотра видеофрагмента студенты погружаются в ситуацию реального общения между героями, героем и зрителем, они воспринимают не только речь говорящего, но его поведение, жесты, мимику. Кроме того, благодаря зрительной опоре можно догадаться о смысле слов. Использование технических средств и наглядной опоры усиливает интерес к процессу аудирования, повышает уровень понимания звучащей речи, а также, способствует созданию благоприятных условий для формирования коммуникативной компетенции.

Цель дальнейшего исследования рассмотренной в данной статье проблемы, видится нам в методической разработке занятий, направленных на развитие навыков аудирования у обучающихся уровня высшего образования в условиях медицинского вуза. В качестве учебного материала предполагается использование видеозаписей, взятых из неспециализированных онлайн-ресурсов, то есть ресурсов либо их сегментов, не разработанных специально в обучающих целях.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Темнова Е.В. Некоторые аспекты использования сетевых ресурсов при обучении аудированию // Лесной вестник. 2015. №4. С.183-

186.

2. Рубцова Е.В., Девдариани Н.В. Коммуникативный аспект в методике преподавания русского языка как иностранного // Балтийский гуманитарный журнал. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 87-92.

3. Wolvin A.D., Coakley C.G. Listening education in the 21st century // International Journal of Listening. 2000. 14(1), 143-152.

4. Field J. Listening in the language classroom. United Kingdom: Cambridge University Press, 2008. 360 p.

5. Рубцова Е.В. Повышение качества образовательного процесса (коммуникативной направленности обучения) иностранных учащихся с помощью информационных компьютерных технологий // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6 №4. С.76-81.

6. Итинсон К.С., Рубцова Е.В. Использование информационных технологий в процессе обучения иностранных студентов филологическим дисциплинам в вузе // Фундаментальные исследования. 2015. №2. С. 5666-5669.

7. Рубцова Е.В. Формирование коммуникативной и социокультурной компетенций с помощью мультимедийных пособий при обучении русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. № 3 (24). С. 288-292.

8. Самчик Н.Н. Развитие всех видов речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 9(24). С.36-37.

9. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсивного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С.20-22.

10. Чиркова В.М. Формирование аудитивных навыков у студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 80-83

11. Рубцова Е.В. Роль игровых технологий в формировании общекультурной компетенции у студентов-иностранцев, изучающих русский язык как иностранный // Региональный вестник. 2019. №20. С.30-31.

12. Суховерхова О.В. Обучение аудированию: к вопросу о видах аудирования в научной литературе // Перспективы науки. 2019. № 11 (122). С. 138-145.

13. Девдариани Н.В., Рубцова Е.В. Аудирование как один из видов речевой деятельности, как цель и средство обучения // Региональный вестник. 2019. №10. С. 18-19.

14. Галазин Е.А., Фецул А.М. Виды самостоятельной работы студентов технических специальностей на занятиях по английскому языку // Научный вектор Балкан. 2020. Т. 4. № 1 (7). С. 13-17.

15. Стрижак Ю.О., Гриньова М.В. Саморегуляция як складова успішної професійної підготовки майбутніх учителів іноземної мови // Jurnalul Umanitar Modern. 2020. Т. 3. № 1 (3). С. 9-12.

16. Gudkova S.A., Emelina M.V. Teaching foreign languages in higher school for social studies and science students and professional mobility // Humanitarian Balkan Research. 2019. Т. 3. № 1 (3). С. 17-20.

17. Бим И.Л. Компетентностный подход к образованию и обучению иностранным языкам // И.Л. Бим, А.В. Хуторской // Компетенции в образовании: опыт проектирования: сб. науч. тр. / под ред. А.В.Хуторского. М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. 327 с.

18. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: ИСТОКИ, 1996. 239 с.

19. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранного языка: Базовый курс лекций: Пособие для студентов пед. вузов и учителей. М.: Просвещение, 2003. 239 с.

20. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.

21. Барменкова О.И. Эффективные приемы обучения английскому языку: Пособие для учителя. Пенза: ПЕНЗА, 1997. 84 с.

22. Ильченко Е. Использование видеозаписи на уроках английского языка // Первое сентября. Английский язык. 2003. №9. С. 7-9.

23. Крысанова Н.Ю. Использование видеосопровождения при обучении аудированию на уроках немецкого языка // Вестник Тамбовского университета. 2011. №8. С. 109-114.

24. Планкова В.А. Практический аспект проблемы использования видеофильмов при обучении аудированию на старшей ступени обучения // «Magister Dixit» - научно-педагогический журнал Восточной Сибири. № 4 (11). С.189-199.

25. Махмутова Г.Н. Использование видеоматериалов в преподавании иностранных языков // Вестник Финансового университета, 2013. №1. С. 75-78.

26. Новосельцева Н.Н. Использование художественных видеоматериалов на занятиях по английскому языку в вузе // Технолого-образовательный журнал в неязыковых вузах: VI Межвузовская научно-практическая конференция (Ульяновск, 3 февраля 2010 года): сборник научных трудов / под. ред. Н.С. Шарафудинова. Ульяновск: УлГТУ, 2010. 214 с.

27. Савицкая Н.С., Даниленко М.Д. Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2011. №2. С. 152-153.

Статья поступила в редакцию 25.11.2020

Статья принята к публикации 27.02.2021